

von Wilhelm hier benutzte Albertus Aquensis II, 14 in den Mund legt. Ein Vergleich beider ist sehr lehrreich für die Art der Arbeit Wilhelms.

Willh. Tyr. I, 22.

Sermo gravis et verbum satis absonum, viri nobiles et inclyti, fama referente de vobis ad imperialem pervenit audientiam, quod in imperio suo violentiam regionis habitatoribus et eius subditis inferatis enormem, rixas et tumultus concitantes. Quapropter eius auctoritate, si in conspectu majestatis eius gratiam aliquando invenire quaeritis, vobis injungimus, quatinus in aliqua urbium eius ultra triduum moram facere non praesumatis, sed continuato itinere congruo, tamen moderamine temperato versus Constantinopolim expeditiones vestras quantocius dirigatis. Nos autem exercitum vestrum praeceuntes victui necessaria justo precio vobis ministrari faciemus.

Albert. Aquens. II, 14.

Petre, domino imperatori graves de te tuisque querimoniae allatae sunt, eo quod in regno ipsius praedam et seditionem tuus fecerit exercitus.

Quapropter ex imperio ipsius interdicitur tibi, ne ultra tres dies moram facias in aliqua regni sui civitate, donec urbem Constantinopolim ingredieris. Civitatibus autem omnibus, per quas transiturus es, ex imperatoria jussione praecipimus, ut pacifice omnia tibi tuisque vendant.

Dieses Verhältniß wiederholt sich in den folgenden Reden: die des griechischen Gesandten an den Priester Gottschalk I, 28 ist aus Albert. Aq. I, 25, die Gotfrieds von Ascha an den König von Ungarn und dessen Antwort darauf II, 2 aus Albert Aq. II, 2, die des Kaisers Alexius an Gotfried II, 11 aus Albert II, 16 zurechtgemacht. Ebenso scheint für die Rede des Emir Pyrrhus an Boemund V, 12 das Motiv aus Albert II, 15 entnommen zu sein. Die folgenden Reden dagegen: die des Emir Pyrrhus bei der Nachricht von dem Ehebruch seiner Frau mit einem Ungläubigen über seine Bereitschaft zum Verrath der Stadt V, 17, desselben Zwiegespräch mit seinem Bruder V, 20 sowie die zur Beschwichtigung des sich gegen ihn regenden Verdachtes V, 19 sind entweder freie Erfindung Wilhelms oder haben ihre Motive aus einer uns nicht bekannten Quelle entlehnt. Für die Rede der von Antiochien an die See fliehenden Kreuzfahrer, worin diese die dort liegenden Seefahrer zur schleunigsten Abfahrt mahnen, VI, 5 wird die Quelle zu suchen sein in der ähnlichen Rede, welche Albert V, 40 die Flüchtlinge aus Antiochien an den schon zur Unterstützung der Kreuzfahrer aufbrechenden griechischen Kaiser richten lässt.

Ganz ebenso wie zu Albertus Aquensis verhalten sich die rhetorischen Stilübungen Wilhelms zu seinen Vorlagen, wo er andere Quellen benutzt. So ist z. B. VI, 6 die Rede Korbogas über die Unfähigkeit der Christen zum Kampf, die er aus dem